



ДОК

О ПОЖУ ИГОРЕТЬ

МИФОЛОГИЧЕСКИЕ
ОБРАЗЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ

СЛОВСО

О
ПОЖУ
ИГОРЕВЪ



Москва
Русскій Міръ
2017



УДК 821.161.1'04-13+821.161.1.09
ББК 84(2=411.2)4-51+83.3(2=411.2)4-451
С48

*Книге присуждён грант
Президента Российской Федерации
для поддержки творческих проектов
общенационального значения
в области культуры и искусства*

Художник Леонид Федор (Федорович)

С48 Слово о полку Игореве. Мифологические образы Древней Руси / пер. древнерусского текста Людмилы Туровской (Руславы). — М.: Русский Мирь, 2017. — 188 с.: ил. — ISBN 978-5-89577-228-7.

И. Туровская, Людмила, пер.

Агентство СІР РГБ

Настоящее издание предлагает читателю новое прочтение памятника древнерусской и мировой культуры «Слова о полку Игореве» в переводе поэта Людмилы Туровской (Руславы) и столь же оригинальное, современное его видение изобразительными средствами в работах заслуженного художника России Леонида Федора (Федоровича). Дизайнер книги Сергей Губин очень тонко, с учётом смысловых контекстов, соединил «Слово» с произведениями художника, наполненными глубинными символами и смыслами, придав тем самым книжному пространству некий космизм.

В наше непростое и тревожное время эта книга достойно пополнит российскую сокровищницу библиотеки патриотизма.

Текст «Слова» публикуется по первому изданию 1800 г. с учётом поправок, приведённых в книге А. А. Зализняка «Слово о полку Игореве»: Взгляд лингвиста. — Москва: Языки славянской культуры, издание первое 2004 г., издание третье 2008 г.

УДК 821.161.1'04-13+821.161.1.09
ББК 84(2=411.2)4-51+83.3(2=411.2)4-451

Дизайн, макет:
С. Ю. Губин

ISBN 978-5-89577-228-7

230487

© Федорович Л. А., 2017
© Туровская Л. Г., 2017
© Русский Мирь, 2017



СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ

Древнерусский текст и его перевод Людмилы Туровской (Руславы) 5

ПРИЗЫВ К ЕДИНЕНИЮ

Леонид Феодор. Сквозь призму древности и современности	89
Начало	94
Постижение	97
Обретение	98
Откровение	99
Композиция «Слова»	101
Содержание «Слова»	102
Людмила Туровская (Руслава). «Слово» — призыв к единению русичей ...	111
Боян Вещий	113
Премудрая Евфросинья	125
Мария Васильковна — жена Святослава Киевского	139
Ходына Болеслава	150

ПРИЛОЖЕНИЕ

Литераторы и искусствоведы о творчестве Леонида Феодора	167
Александр Ткачёв. Новое видение «Слова»	169
Вера Дажина. Духовное вселенство русской души	173
Валерий Рязанов. Спектакль, ярмарка, эпос	176
Виталий Пацюков. В круге метаобразов	178
Нина Гром. Понять душу народа	181
Кратко о коллективе создателей книги	183
Об авторах книги	
Леонид Александрович Феодор (Федорович)	185
Людмила Тадеушевна Туровская (Руслава)	186